

**LICENČNÁ ZMLUVA**  
**o poskytnutí práv k slovenským zvukovým verziám programov na televízne vysielanie**

**Rozhlas a televízia Slovenska**

sídlo: Mýtna 1, 817 55 Bratislava

štatutárny orgán: PhDr. Miloslava Zemková, generálna riaditeľka Rozhlasu a televízie Slovenska

IČO: 47 232 480, DIČ: 2023169973, IČ DPH: SK2023169973

bankové spojenie: ČSOB, a.s., Bratislava, č.ú.: 2929673/7500

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

korešpondenčná adresa:

**Rozhlas a televízia Slovenska, organizačná zložka Slovenská televízia**, Mlynská dolina, 845 45 Bratislava  
(ďalej len „**poskytovateľ licencie**“)

a

**Slovenská produkčná a.s.**

sídlo: Brečtanová 1, 831 01 Bratislava

zastúpená: Mgr. Richard Flimel, predseda predstavenstva, František Borovský, člen predstavenstva

IČO: 35 843 624, IČ DPH: SK2020239023

bankové spojenie: OTP Banka Slovensko, č.ú.: 8184721/5200

Spoločnosť je zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Sa, vložka č.: 3006/B

(ďalej len „**nadobúdateľ licencie**“)

uzatvárajú túto zmluvu

**I. Predmet zmluvy**

1. Poskytovateľ licencie touto zmluvou poskytuje nadobúdateľovi licencie nevýhradné práva (licenciu) na použitie slovenských zvukových verzií programov 1.-2. (ďalej len „programy“), a to výlučne len za účelom terestriálneho a satelitného vysielania programov na území Slovenskej republiky prostredníctvom televíznej programovej služby JOJ a televíznej programovej služby JOJ PLUS prevádzkovaných nadobúdateľom licencie alebo spoločnosťou MAC TV s.r.o. ako vlastníkom vysielacích licencií v rozsahu danom licenčnou zmluvou so zahraničným majiteľom práv k programom.

**1. THE SIEGE AT RUBY RIDGE /Obliehanie Ruby Ridge/ 1-2 ... 171'**

práva: 1.414,17.- EUR /8,27.- EUR/1', 30% access/ + DPH, prepis: 120,- EUR + DPH

Licenčná doba slovenskej zvukovej verzie programu: 25.02.2011 – 31.08.2011

**2. UPTOWN GIRLS /Dievča z lepšej spoločnosti/ ... 89'**

práva: 1.068,- EUR /12,- EUR/1' + DPH, prepis: 60,- EUR + DPH

Licenčná doba slovenskej zvukovej verzie programu: 25.02.2011 – 14.01.2013

**II. Práva a povinnosti poskytovateľa licencie**

1. Poskytovateľ licencie sa zaručuje, že so súhlasom zahraničného majiteľa práv k programom dal oprávnené vyrobiť slovenské verzie vyššie uvedených programov a že od všetkých na výrobe týchto verzií zúčastnených autorov a výkonných umelcov získal licenciu na použitie slovenských verzií i na vysielanie v televízii v Slovenskej republike.

2. Poskytovateľ licencie sa zaručuje, že k poskytnutiu licencie k slovenským verziám pre účely televízneho vysielania je oprávnený.

3. Poskytovateľ licencie sa zaručuje, že nároky všetkých na výrobe slovenských verzií zúčastnených nositeľov práv (autorov, režisérov, výkonných umelcov) spojené s použitím a šírením programov v zmysle tejto zmluvy sú vysporiadané vopred s výnimkou autorov hudobnej zložky programov, kde honoráre uhradí nadobúdateľ licencie prostredníctvom ochranných organizácií, ak vzniknú.

MC9

*(Handwritten signatures)*



4. Materiál: Poskytovateľ licencie prepíše na náklady nadobúdateľa licencie vo svojich kapacitách programy na nosič Betacam SP, ktorý dodá nadobúdateľ v technickej kvalite zodpovedajúcej štandardným vysielacím nárokom.

### III. Práva a povinnosti nadobúdateľa licencie

1. Nadobúdateľ licencie sa zaručuje, že on, resp. MAC TV s.r.o., získal od vlastníka práv terestriálne a satelitné práva k 2 (dvom) televíznym vysielaniam a súhlas na použitie slovenských zvukových verzií programov v zmysle tejto zmluvy a o tejto skutočnosti predloží povolenie od vlastníka vysielacích práv.

2. Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje, že v záverečných titulkoch programov uvedie poskytovateľa ako výrobcu slovenských verzií a že v titulkoch budú uvedené mená všetkých autorov, výkonných umelcov a ďalších osôb zúčastnených na výrobe slovenských verzií tak, ako sú uvedené v materiáloch dodaných poskytovateľom licencie alebo je nadobúdateľ licencie oprávnený vyrobiť a uviesť titulky v obrazovej podobe tak, aby obsahovali všetky údaje uvedené v materiáloch dodaných poskytovateľom licencie. Nadobúdateľ licencie znáša všetky právne dôsledky v prípade nesprávneho uvedenia údajov vo vyrobených titulkoch. Poskytovateľ licencie súhlasí, aby si nadobúdateľ licencie do svojho prepisu vstrihol úvodný titulok: „TV JOJ uvádza...“ alebo „TV JOJ PLUS uvádza...“ a pod.

3. Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje, že záznamy slovenských verzií programov vyrobené pre účely tejto zmluvy (čl.I.) neposkytne žiadnej tretej osobe s výnimkou spoločnosti MAC TV s.r.o. ako vysielateľa a držiteľa vysielacej licencie pre televíziu programovú službu JOJ a televíziu programovú službu JOJ PLUS a po uplynutí licenčných práv na vysielanie tieto záznamy skartuje - zmaže.

4. Nadobúdateľ licencie je povinný nahradiť poskytovateľovi licencie všetku škodu, ktorá poskytovateľovi licencie vznikne porušením povinností zo strany nadobúdateľa licencie. Nadobúdateľ licencie je povinný uhradiť škodu najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa, kedy mu poskytovateľ licencie vznik škody oznámil.

### IV. Cena a platobné podmienky

1. Za použitie slovenských zvukových verzií a prepis programov podľa čl.I. bod 1. zaplatí nadobúdateľ licencie poskytovateľovi licencie celkovú cenu:

<b>Celková cena:</b>	<b>2.662,17.- EUR + 20% DPH</b>
a) práva:	2.482,17.- EUR + 20% DPH
b) prepis:	180,- EUR (40,- EUR/1H) + 20% DPH

2. Čiastku uvedenú v čl. IV. bod 1. uhradí nadobúdateľ licencie na účet poskytovateľa licencie v ČSOB, a.s., Bratislava, č.ú: 2929673/7500 na základe faktúry, ktorá bude vystavená do 15 dní odo dňa účinnosti zmluvy. Deň dodania pre účely DPH sa považuje deň účinnosti zmluvy. Splatnosť faktúry je 60 dní odo dňa jej vystavenia.

3. Platba bude prebiehať na základe faktúry vystavenej poskytovateľom licencie a zaslanej na adresu: Slovenská produkčná, a.s., Brečtanová 1, 831 01 Bratislava.

4. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade omeškania s plnením peňažného záväzku bude strana v omeškaní platiť úrok z omeškania vo výške 0,026% za každý deň omeškania.

### V. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami, účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR a uzatvára sa na dobu určitú, a to do 14.01.2013.

2. Všetky zmeny alebo dodatky tejto zmluvy možno urobiť iba písomne po dohode obidvoch zmluvných strán, musia byť číslované a budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

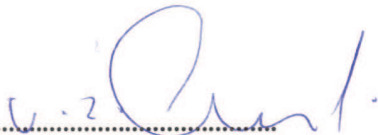
3. Poskytovateľ licencie môže od tejto zmluvy odstúpiť, ak mu nadobúdateľ licencie nezaplatí dohodnutú cenu riadne a včas, a to až do času zaplataenia celej ceny alebo ak neplní svoje povinnosti prevzaté touto zmluvou, ak užíva alebo umožní užívanie programov alebo ich častí tretej osobe v rozpore s touto zmluvou.

4. Právne vzťahy vyplývajúce z tejto zmluvy sa riadia Zák. č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov (Obchodný zákonník) a Zák. č. 618/2003 Z.z. v znení neskorších predpisov (Autorský zákon).

5. Zmluvné strany sa zaväzujú, že prípadné spory, ktoré vzniknú pri plnení tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým dohodou. Pokiaľ k dohode nedôjde, zmluvné strany sa výslovne dohodli, že spory budú riešiť prostredníctvom dohodou určeného vecne a miestne príslušného súdu v sídle poskytovateľa licencie.

6. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží poskytovateľ licencie a jeden rovnopis obdrží nadobúdateľ licencie.

V Bratislave, dňa .....2.3.02...2011



.....  
**Rozhlas a televízia Slovenska**  
**PhDr. Miloslava Zemková**  
generálna riaditeľka  
Rozhlasu a televízie Slovenska



.....  
**Slovenská produkčná, a.s.**  
**Mgr. Richard Flimel**  
predseda predstavenstva

**Rozhlas a televízia Slovenska**  
organizačná zložka **Slovenská televízia**  
Mlynská dolina  
845 45 Bratislava  
1



.....  
**Slovenská produkčná, a.s.**  
**František Borovský**  
člen predstavenstva

Alexandra Šajmírová, vedúca Odboru TELEXIM



Meno, priezvisko, funkcia, dátum a podpis zodpovednej osoby

